

**Abschlussbericht der Koordinatoren der  
Arbeitsgruppe „Kohärente Umsetzung von  
Richtlinien der Europäischen Union in das  
nationale Recht Deutschlands und  
Frankreichs“**

*Dr. Nils Schmid (SPD) und  
Vincent Thiébaud (HOR)*

Mit dem Vertrag von Aachen über die Deutsch-Französische Zusammenarbeit und Integration und dem Deutsch-Französischen Parlamentsabkommen wurden die bilateralen Beziehungen zwischen Deutschland und Frankreich auf eine weitere Integrationsstufe angehoben.

So sieht der Vertrag von Aachen unter anderem vor, dass die Regierungen Deutschlands und Frankreichs sich bei der Umsetzung von europäischem Recht in ihr nationales Recht abstimmen sollen. Artikel 6 des Parlamentsabkommens regelt, dass die Deutsch-Französische Parlamentarische Versammlung zum einen über die Anwendung der Bestimmungen des Vertrags von Aachen wacht und zum anderen Vorschläge zu Fragen formuliert, die die deutsch-französischen Beziehungen betreffen, mit dem Ziel, eine Konvergenz des deutschen und des französischen Rechts anzustreben. Dies umfasst auch den Austausch und die Abstimmung hinsichtlich der Umsetzung von Richtlinien der Europäischen Union in beiden Staaten zur Koordination und Synchronisation des deutschen und französischen Rechts. Hierzu streben die Ausschüsse der beiden nationalen Parlamente, wo dies geboten ist, eine kohärente Richtlinienumsetzung in das jeweils nationale Recht an.

**Rapport final des coordonnateurs du groupe de  
travail « Transposition convergente des  
directives européennes en droit national  
français et allemand »**

*Dr. Nils Schmid (SPD) et  
Vincent Thiébaud (HOR)*

Avec le Traité d’Aix-la-Chapelle sur la coopération et l’intégration franco-allemandes et l’Accord parlementaire franco-allemand, les relations bilatérales entre la France et l’Allemagne ont franchi une étape supplémentaire vers l’intégration.

En effet, le Traité d’Aix-la-Chapelle prévoit, entre autres, que les gouvernements français et allemands se concertent en vue de la transposition du droit européen dans leur droit national. L’article 6 de l’Accord parlementaire franco-allemand stipule que l’Assemblée parlementaire franco-allemande veille, d’une part, à l’application des stipulations du Traité d’Aix-la-Chapelle et formule, d’autre part, des propositions sur les questions intéressant les relations franco-allemandes en vue de tendre vers une convergence des droits français et allemand. Cela comprend également l’échange et la concertation sur la transposition des directives de l’Union européenne dans les deux États, en vue de la coordination et de la synchronisation des droits allemands et français. Pour ce faire, les commissions des deux parlements nationaux s’efforcent, si nécessaire, de transposer de manière convergente des directives dans leur droit national.

Die Deutsch-Französische Parlamentarische Versammlung hat durch Beschluss vom 7. November 2022 hierzu eigens eine Arbeitsgruppe eingerichtet. Diese sollte Vorschläge zur Stärkung einer möglichst einheitlichen Richtlinienumsetzung erarbeiten. Die Koordination der Arbeitsgruppe wurde von den beiden Abgeordneten Dr. Nils Schmid (SPD) und Vincent Thiébaud (HOR) übernommen.

Par sa délibération du 7 novembre 2022, l'Assemblée parlementaire franco-allemande a institué un groupe de travail à cet effet. Celui-ci avait pour mission d'élaborer des propositions visant à renforcer la transposition la plus uniforme possible des directives. Les députés Nils Schmid (SPD) et Vincent Thiébaud (HOR) se sont chargés de la coordination du groupe de travail.

Die Arbeitsgruppe hat drei Anhörungen durchgeführt und ist insgesamt viermal zusammengekommen:

Le groupe de travail a conduit trois auditions et s'est réuni quatre fois au total :

- Erste Sitzung am 5. Juli 2023, Konstituierung der Arbeitsgruppe sowie Regeln und Verfahren
  - Zweite Sitzung am 25. September 2023, Anhörung mit Vertretern aus dem Bundesministerium für Wirtschaft und Klimaschutz
  - Dritte Sitzung am 9. Oktober 2023, Anhörung von Sachverständigen des Zentrums für Europäischen Verbraucherschutz (ZEV), einer deutsch-französischen Vereinigung, die auf den Schutz der Verbraucherrechte in Grenzregionen und in Europa spezialisiert ist;
  - Vierte Sitzung am 13. November 2023, Anhörung eines Vertreters aus dem Secrétariat général des affaires européennes (Generalsekretariat für europäische Angelegenheiten der französischen Regierung – SGAE).
- première réunion le 5 juillet 2023 : constitution du groupe de travail ainsi que règles et procédures ;
  - deuxième réunion le 25 septembre 2023 : audition de représentants du ministère fédéral de l'Économie et de la Protection du climat ;
  - troisième réunion le 9 octobre 2023 : audition d'experts du Centre européen de la consommation (CEC) en tant qu'association franco-allemande spécialisée dans la défense des droits des consommateurs en région frontalière et en Europe ;
  - quatrième réunion le 13 novembre 2023 : audition d'un représentant du Secrétariat général des affaires européennes (SGAE).

In den drei Anhörungen wurde deutlich, dass zwar formalisierte Verfahren jeweils innerhalb der deutschen und französischen Regierung im Hinblick auf die Erarbeitung von Gesetzesvorlagen zur Richtlinienumsetzung genutzt werden. Es bestehen jedoch keine strukturierten Verfahren zwischen den verantwortlichen Ministerien in Deutschland und Frankreich, die die konkrete Richtlinienumsetzung in das nationale Recht betreffen. Entsprechend findet keine systematische Abstimmung zwischen Deutschland und Frankreich im Rahmen der Richtlinienumsetzung statt. Vielmehr obliegt es den jeweiligen zuständigen Fachbeamtinnen und Fachbeamten eine konkrete Abstimmung mit den französischen Kollegen und Kolleginnen herbeizuführen. Gleichsam gibt es auf parlamentarischer Ebene keinen systematischen Austausch zwischen den verantwortlichen Fachausschüssen.

Diese drei Anhörungen haben auch gezeigt, dass die Unterschiede bei der Anwendung von EU-Richtlinien zwischen Frankreich und Deutschland sowohl auf das gesetzgeberische Umsetzungsverfahren als auch auf die Ausführung der Umsetzungsgesetze durch die Verwaltungen zurückzuführen sein können.

Dies vorausgeschickt empfehlen die Ko-Vorsitzenden, dass

- EU-Richtlinien, deren kohärente Umsetzung im deutsch-französischen Kontext Schwierigkeiten bereiten, systematisch ermittelt werden;
- sich die Ausschüsse von Deutschen Bundestag und der Assemblée nationale, wie in Artikel 11 des Parlamentsabkommens vorgesehen, stärker austauschen und koordinieren, um die Umsetzung von Richtlinien der Europäischen Union in beiden Staaten, wo geboten, zu begleiten. Die Ausschüsse

Au cours des trois auditions, il est ressorti clairement que les gouvernements français et allemand utilisent des procédures formalisées pour élaborer les projets de loi de transposition des directives. Il n'existe cependant pas de procédure structurée entre les ministères compétents en Allemagne et en France en vue de la transposition concrète des directives en droit national français et allemand. La transposition des directives ne donne ainsi lieu à aucune concertation systématique entre la France et l'Allemagne. À défaut, il incombe aux fonctionnaires compétents de se concerter concrètement avec leurs homologues allemands. De même, aucun échange systématique n'est organisé au niveau parlementaire entre les commissions compétentes.

Ces trois auditions ont également montré que les écarts dans l'application des directives européennes entre la France et l'Allemagne pouvaient résulter aussi bien du processus de transposition législative que de la mise en œuvre réglementaire et administrative des lois de transposition.

Suite à ce constat, les coordonnateurs recommandent que

- soient identifiées de manière systématique les directives européennes dont la transposition convergente dans le contexte franco-allemand pose des difficultés ;
- les commissions du Bundestag allemand et de l'Assemblée nationale échangent et se coordonnent davantage afin d'accompagner, si nécessaire, la transposition des directives de l'Union européenne dans les deux États, comme le prévoit l'article 11 de l'Accord parlementaire franco-allemand. Les

sollen dort, wo dies angebracht ist, eine kohärente Umsetzung in nationales Recht anstreben;

- die Regierungen von Deutschland und Frankreich Querverbindungen in die jeweils zuständigen Ministerien herstellen, damit die Umsetzung von europäischen Richtlinien und insbesondere deren Anwendung möglichst kongruent verlaufen kann;
- sich die zuständigen Ausschüsse im Deutschen Bundestag und der Assemblée nationale beispielhaft um eine möglichst abgestimmte Umsetzung der Richtlinie über gemeinsame Vorschriften zur Förderung der Reparatur von Waren bemühen.

commissions doivent s'efforcer, quand cela est opportun, d'assurer une transposition convergente dans le droit national ;

- les gouvernements français et allemand établissent des relations transversales entre les ministères compétents afin que la transposition des directives européennes puisse se dérouler de la façon la plus convergente possible, notamment dans la mise en œuvre ;
- les commissions compétentes du Bundestag allemand et de l'Assemblée nationale s'efforcent, à titre d'exemple, de transposer la directive relative à des règles communes visant à promouvoir la réparation des biens de la manière la plus concertée possible.